

# ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်များကို တွယ်အသုံးပြုပုံ

## 1. 個人情報の定義について

個人情報とは、個人に関する情報であって、その情報を構成する氏名、住所、電話番号、メールアドレス、勤務先、生年月日その他の記述等により個人を識別できるもの（その情報のみでは識別できない場合でも、他の情報と容易に照合することができ、結果的に個人を識別できる情報も含まれます）、または個人情報の保護に関する法律に定める個人識別符号が含まれるものをいいます。

### 1. ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်၏ အဓိပ္ပါယ်သတ်မှတ်ချက်။

ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်ဆိုသည်မှာ လူပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးတစ်ယောက်နှင့်သက်ဆိုင်သော အချက်အလက်ဖြစ်ပြီး၊ ထိုအချက်အလက်များတွင် ပါဝင်သော အမည်၊ နေရပ်လိပ်စာ၊ ဖုန်းနံပါတ်၊ အီးမေးလ် လိပ်စာ၊ အလုပ်နေရာ၊ မွေးသက္ကရာဇ်များ၊ ရေးသွင်းထားခြင်းမှတစ်ဆင့် တစ်ဦးတစ်ယောက် အဖြစ် ခွဲခြားပေးနိုင်သည့်အရာများ (ထိုအချက်အလက်များဖြင့် ခွဲခြားမပေးနိုင်သည့်အခါမျိုးတွင်လည်း အခြားအချက်အလက်များဖြင့် လွယ်ကူစွာ တိုက်စစ်နိုင်ပြီး၊ ရလဒ်အနေဖြင့် တစ်ဦးတစ်ယောက်အဖြစ် ခွဲခြားပေးနိုင် သည့် အချက်အလက်များလည်းပါဝင်သည်။) နှင့် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်ထိန်းသိမ်းကာ ကွယ် ခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေပြဌာန်းချက်များဖြစ်သော သီးသန့်ခွဲခြားပေးနိုင်သော အမှတ်အသား နံပါတ်များ ပါဝင်သည့်အရာကိုဆိုလိုသည်။

## 2. 個人情報の管理について

当社は、個人情報の保護に関する社内規定を整備し、当社の役職員等に対して、個人情報保護のための研修・教育を定期的に実施する等の啓発活動に努めてまいります。

### 2. ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ စီမံခန့်ခွဲခြင်း။

ဤကုမ္ပဏီသည် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်များ ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းမှုအတွက် ကုမ္ပဏီတွင်း စည်းမျဉ်းများထားရှိပြီး ကုမ္ပဏီ၏ ဝန်ထမ်းများအား ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်များ ထိန်းသိမ်း ကာကွယ်ရန် လေ့ကျင့်ခြင်းနှင့်ပညာပေးခြင်းတို့ကို ပုံမှန်ဆောင်ရွက်သွားမည်။

## 3. 個人情報の取得と目的について

- 日本国内における当社によるお客様への職業紹介および求人情報提供等のサービス提供
- お客様の希望に基づく、提携サービス提供事業者への個人情報開示
- お客様の承諾に基づく、当社クライアントへの個人情報開示
- 当社及び当社の関係会社が提供する諸サービスのご案内や資料の送付
- アンケートのご協力依頼やアンケート結果の報告、キャンペーンの告知、モニター等への応募、プレゼント発送等
- 記事コンテンツ作成の為の取材対象者の募集
- 当社サービス提供、お客様からのお問合せへの対応のために必要な業務遂行
- その他上記業務に関連・付随する業務

※お手続きの過程でご提出頂きました書類については、お返しできないことがありますのでご了承ください。

### 3. ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များရယူခြင်းနှင့် ရည်ရွယ်ချက်။

- ဤကုမ္ပဏီနှင့်သက်ဆိုင်သော ဂျပန်ပြည်တွင်းရှိ အသုံးပြုမှုများသို့ အလုပ်အကိုင်မိတ်ဆက်ပေးခြင်း နှင့်လုပ်သားခေါ်ယူစုဆောင်းမှုအတွက် အချက်အလက်များမျှဝေရန်အတွက်။
- အသုံးပြုသူများ၏ဆန္ဒအရ ဆက်စပ်ဝန်ဆောင်ပေးသောလုပ်ငန်းများဆီသို့ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ မျှဝေရန်အတွက်။
- အသုံးပြုသူများ၏ သဘောတူညီမှုကိုအခြေပြု၍ ဤကုမ္ပဏီနှင့် ဆက်စပ်လုပ်ငန်းများအား အချက်အလက်များ မျှဝေရန်အတွက်။
- ဤကုမ္ပဏီနှင့် ဆက်စပ်ကုမ္ပဏီများမှပေးသော ဝန်ဆောင်မှုလမ်းညွှန်ချက်နှင့် အချက်အလက်စာ ရွက်များအား ပေးပို့ရန်အတွက်။
- မေးခွန်းလွှာဖြေကြားရာတွင်ပါဝင်ကူညီပေးရန်တောင်းဆိုခြင်း၊ မေးခွန်းလွှာဖြေကြားချက်အတွက် ရလဒ်တင်ပြခြင်း၊ တစ်စုံတစ်ခုစည်းရုံးလှုံ့ဆော်အသုံးပေးခြင်း၊ ကွန်ပျူတာမှတစ်ဆင့် လျှောက်ထား ခြင်းနှင့် လက်ဆောင်ပစ္စည်းများပေးပို့ရန်အတွက်။
- သတင်းဆောင်းပါးများ ဖန်တီးခြင်းအတွက်၊ သတင်းမေးမြန်းသူများကိုစုစည်းရန်အတွက်။
- ဤကုမ္ပဏီမှ ဝန်ဆောင်မှုနှင့်၊ အသုံးပြုသူများထံမှ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ မေးမြန်းချက်များကို တုန့်ပြန်ရန်လိုအပ်သည့်အခါတွင်အသုံးပြုရန်အတွက်။
- အထက်ပါလုပ်ငန်းများနှင့်ဆက်စပ်သော အခြားလုပ်ငန်းများအတွက်။

※လုပ်ငန်းစဉ်အတွင်း တင်သွင်းထားသောစာရွက်များကို ပြန်လည်မပေးအပ်နိုင်ခြင်းများ ရှိနိုင်သည်ကို နားလည်ပေးစေလိုပါသည်။

## 4. 個人情報を提供しなかった場合に生じる結果について

お客様が必要となる項目を入力頂かない場合は、当社のサービスを受けられないことがあります。

### 4. ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ မျှဝေပေးခြင်း မရှိခဲ့လျှင် ဖြစ်ပေါ်လာနိုင်မည့် ရလဒ်။

အသုံးပြုသူများမှ လိုအပ်သော အကြောင်းအရာအချက်အလက်များကို မဖြည့်သွင်းလျှင် ဤကုမ္ပဏီမှ ပေးသောဝန်ဆောင်မှုကို သို့မဟုတ် မျိုးရိုးရှင်းပါသည်။

## 5. 個人情報の第三者提供について

お客様の個人情報について、お客様ご本人の同意を得ずに第三者に提供することは、原則いたしません。提供先・提供情報内容を特定した上で、お客様ご本人の同意を得た場合に限り、提供いたします。ただし、以下の場合には、お客様の同意なくお客様の個人情報を提供することがあります。

- ・法令に基づく場合
- ・人の生命、身体または財産の保護のために必要がある場合であって、お客様ご本人の同意を得ることが困難である場合
- ・公衆衛生の向上または児童の健全な育成の推進のために特に必要がある場合であって、お客様ご本人の同意を得ることが困難である場合
- ・国の機関もしくは地方公共団体またはその委託を受けた者が法令の定める事務を遂行することに対して協力する必要がある場合であって、お客様ご本人の同意を得ることによってその事務の遂行に支障を及ぼすおそれがあると当社が判断した場合
- ・裁判所、検察庁、警察、弁護士会、消費者センターまたはこれらに準じた権限を有する機関から、お客様の個人情報についての開示を求められた場合
- ・お客様ご本人から第三者への提供を求められた場合
- ・合併その他の事由による事業の承継に伴って個人情報が提供される場合

**5. ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို မသက်ဆိုင်သူများသို့ ထုတ်ပေးခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍။**

ညွှန်ညွှန်များ၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်များကို ကာယကံရှင်၏သဘောတူညီမှုမရှိမီဘဲ မသက်ဆိုင်သူများသို့ ထုတ်ပေးခြင်းများမပြုလုပ်ပါ။ ထုတ်ပေးမည့်နေရာနှင့် ထုတ်ပေးမည့်အချက် အလက်များကို သတ်မှတ်ပြီး ကာယကံရှင်၏သဘောတူညီမှုရရှိပြီးမှသာ ထုတ်ပေးသွားမည်ဖြစ် သည်။ သို့သော်လည်းအောက်ပါအခြေအနေများတွင် ကာယကံရှင်၏သဘောတူညီမှုမယူဘဲ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို ထုတ်ပေးခြင်းများရှိနိုင်ပါသည်။

- ဥပဒေရေးရာကိစ္စရပ်များအတွက်
- လူ့ အသက်ခန္ဓာကိုယ်၊ ပိုင်ဆိုင်မှုများအတွက် ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းရန်လိုအပ်နေပြီး ကာယကံရှင်၏ သဘောတူညီမှုကို ရယူရန် ခက်ခဲသည့် အခြေအနေတွင်။
- ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးတိုးတက်ရန် (သို့) ကလေးသူငယ်များ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို တိုးမြှင့်ပေးရန်လိုအပ် နေပြီး ကာယကံရှင်၏သဘောတူညီမှုကိုရယူရန် ခက်ခဲသည့်အခြေအနေတွင်။
- အမျိုးသားအဆင့်အဖွဲ့အစည်းတစ်ခု (သို့) ဒေသဆိုင်ရာ၊ အများပြည်သူဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းတစ်ခု (သို့) ၎င်းကိုအပိုင်ထားသည့် ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးသည် ဥပဒေများနှင့် စည်းမျဉ်းများက ပြဌာန်းထားသော အရေး ကိစ္စများကိုဆောင်ရွက်ရန်နှင့် နည်းလမ်းတစ်ခု၏ သဘောတူညီမှုပြုချက်ဖြင့် ကိစ္စရပ်များ ကို ဆောင်ရွက်ရန် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရန် လိုအပ်ပြီး ဤကုမ္ပဏီမှ ကာယကံရှင်အားအသိပေးခြင်း အား ဖြင့်ဆုံးရှုံးနစ်နာမှု ရှိနိုင်သည်ဟု ယူဆသည့်အခါတွင်။
- တရားရုံး၊ အစိုးရရုံး၊ ရဲဌာန၊ ရှေ့နေရုံး၊ စားသုံးသူစင်တာနှင့် ထိုကဲ့သို့သောအခွင့်အာဏာရှိသည့် အဖွဲ့ အစည်းတစ်ခုခုမှ ညွှန်ညွှန်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်များကို ထုတ်ပေးရန်တောင်းဆိုလာ သည့်အခါတွင်။
- ကာယကံရှင်မှ မသက်ဆိုင်သူများကို ထုတ်ပေးရန်တောင်းဆိုလာသည့်အခါတွင်။
- အခြားပေါင်းစည်းခြင်းဆိုင်ရာအကြောင်းအရင်းများကြောင့်လုပ်ငန်းဆက်ခံခြင်းမှတစ်ဆင့် ပုဂ္ဂိုလ်ရေး ဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို ထုတ်ပေးရသောအခါတွင်

**6. 個人情報の委託について**

前項にかかわらず、当社は利用目的の達成に必要な範囲内において個人情報の取り扱いの全部または一部を委託する場合があります。なお、個人情報の取り扱いを委託する場合は適切な委託先を選定し、個人情報が安全に管理されるよう適切に監督いたします。

**6. ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကိုအခြားသို့လွှဲပြောင်းလုပ်ဆောင်စေခြင်း။**

အရှေ့ပိုဒ်နှင့်သက်ဆိုင်မှုမရှိဘဲ ဤကုမ္ပဏီမှ အသုံးပြုမှုရည်ရွယ်ချက်ထမြောက်ရန်အတွက် လိုအပ် သည့်အပိုင်းများတွင် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်ကိုင်တွယ်အသုံးပြုမှုအားလုံး သို့မဟုတ် တစ်စိတ် တစ်ပိုင်းကို အခြားသို့ပေးပို့ဆောင်ရွက်ခိုင်းခြင်းများရှိနိုင်ပါသည်။ ထိုသို့ဆောင်ရွက်ခိုင်းရာ တွင်လည်း သင့်တော်မည့်လူ သို့မဟုတ် ကုမ္ပဏီထံ လုပ်ဆောင်စေမည်ဖြစ်ပြီး ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များလုံခြုံစိတ်မရှိစေရန် သင့်တော်သလို ကြီးကြပ်ပါမည်။

**7. 統計データの利用について**

当社は提供を受けたお客様の個人情報をもとに、お客様個人を特定できないよう加工した統計データを作成することがあります。お客様個人を特定できない統計データについては、当社は何ら制限なく利用することができるものとします。

**7. စာရင်းအင်းအချက်အလက်များ အသုံးပြုခြင်း။**

ဤကုမ္ပဏီသည်ပေးပို့လက်ခံရရှိလာသည့် ညွှန်ညွှန်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို အခြေခံ၍ ညွှန်ညွှန်၏အချက်အလက်များကိုအထူးသတ်မှတ်နိုင်စေရန် ကြံဆ၍စာရင်းအင်း အချက်အလက် ပြုလုပ်ခြင်းများရှိနိုင်သည်။ ညွှန်ညွှန်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်များ အထူးသတ်မှတ်မခိုင်စေရန် စာရင်းအင်းအချက်အလက်များပြုလုပ်ခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍ ဤကုမ္ပဏီ သည်မည်သည့်ကန့်သတ်ချက်မှမရှိစေဘဲ အသုံးပြုနိုင်ရမည်။

**8. 開示対象個人情報の開示等について**

当社が保有する開示対象個人情報の「利用目的の通知」・「開示」・「訂正、追加または削除」・「利用の停止、消去または第三者への提供の停止」（以下「開示等」という）の要請につきましては、10 項に定める Web サイトお問合せまたは電話番号にご連絡ください。ご本人であることを確認したうえで、当社で定める所定の手続きに則り速やかに対応いたします。ただし、開示等に対応することによって、以下のいずれかに該当する場合は、対応できない旨とその理由をお客様に説明した上で、開示等に対応できない場合がございます。

- ・お客様ご本人または第三者の生命、身体、財産その他の権利利益を害するおそれがある場合
- ・当社の業務の適正な実施に著しい支障を及ぼすおそれがある場合
- ・法令に違反することとなる場合

・その他開示等に応じないことが法令により認められる場合

個人情報等を削除、利用停止等した場合、お客様が現在ご利用されているサービスなどを受けることができなくなる場合がございます。またサービス提供の完了などで必要なくなった個人情報につきましては、当社の定めるところにより処分いたします。

**8. သက်ဆိုင်သူ၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များထုတ်ပြခြင်း။**

ဤကုမ္ပဏီက ရယူသိမ်းဆည်းထားသည့် သက်ဆိုင်သူ၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်များ (အသုံးပြုမှုရည်ရွယ်ချက်အတွက်အသိပေးခြင်း)၊ (ထုတ်ပြခြင်း)၊ (ပြုပြင်ခြင်း၊ ထပ်ပေါင်းခြင်းသို့ ဖျက်ခြင်း)၊ (အသုံးပြုမှုရပ်ဆိုင်းခြင်း၊ ဖျက်ခြင်းနှင့်မသက်ဆိုင်သူများထံသို့ထုတ်ပေးမှုကိရပ်တန့်ခြင်း) (အောက်တွင် “ထုတ်ဖော်ပြသခြင်း စသည့်” တို့ကိုဆိုလိုသည်။) ၏တောင်းဆိုချက်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် အရာများကို အပိုဒ် 10ပါသတ်မှတ်ချက်အတိုင်း အင်တာနက်စာမျက်နှာ သို့မဟုတ် ဖုန်းဖြင့်ဆက်သွယ်မေးမြန်းပါ။

ကာယကံရှင်ဖြစ်ကြောင်းစစ်ဆေးပြီးနောက် ဤကုမ္ပဏီမှသတ်မှတ်ထားသောနေရာတွင် လုပ်ငန်းစဉ်များအတိုင်းလျင်မြန်စွာဆောင်ရွက်သွားမည်။ သို့သော်လည်း ထုတ်ဖော်ပြသခြင်းစသည့် တို့နှင့်ပတ်သက်သည့်လုပ်ဆောင်ချက်များကို အောက်ပါအချက်အလက်များနှင့် ကိုက်ညီနေပါလျှင် ဆောင်ရွက်မပေးနိုင်သည့်အကြောင်းအရင်းများကိုရှင်းပြပြီး ထုတ်ဖော်မပြသပေးခြင်းမျိုးလည်းရှိနိုင်ပါသည်။

- ညွှန်သည့်ကာယကံရှင် သို့မဟုတ် အခြားသူများ၏ အသက်၊ခန္ဓာ၊ ပိုင်ဆိုင်မှုများနှင့် အခြားအခွင့်အာဏာ၊ အကျိုးစီးပွားများ ဆုံးရှုံးနိုင်ခြေရှိသည့်အခြေအနေတွင်။
- ဤကုမ္ပဏီ၏လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှုကိုအနှောင့်အယှက်အတာအဆီးဖြစ်နိုင်ချေရှိသည့်အခြေအနေတွင်။
- ဥပဒေစည်းမျဉ်းများချိုးဖောက်မှုဖြစ်လာနိုင်သည့်အခြေအနေတွင်။
- အခြားသော ထုတ်ဖော်ပြသရန်မလိုကြောင်းကိုဥပဒေအရ အတည်ပြုထားသည့်အခြေအနေတွင်။

ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကိုဖျက်ခြင်းနှင့် အသုံးပြုမှုရပ်နားသောအခါတွင် ညွှန်သည့်မယခလက်ရှိအသုံးပြုနေသော ဝန်ဆောင်မှုကိရပ်တန့်ခြင်းမျိုးရှိနိုင်ပါသည်။ ထိုဝန်ဆောင်မှုပေးခြင်းပြီး ဆုံးသည့်အနေဖြင့် ဤကုမ္ပဏီမှ သတ်မှတ်ချက်များအတိုင်း မလိုအပ်တော့သော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို ဖယ်ရှားပါမည်။

**【開示等の受付方法・窓口】**

個人情報に関するお問い合わせは、以下の窓口にて受け付けいたします。個人データの開示等を請求される場合については、以下の必要書類等をご提出頂きます。なお、この受付方法によらない開示等の求めには応じられない場合がありますので、あらかじめご了承ください。

**【ထုတ်ဖော်ပြသခြင်းဆိုင်ရာစသည့်တို့ကိုလက်ခံဖြေကြားမည့်နည်းလမ်းနှင့်မေးမြန်းနိုင်မည့်နေရာ】**

ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များနှင့်ပတ်သက်သည့်စုံစမ်းမေးမြန်းချက်များကို အောက်ပါ နေရာတွင်လက်ခံဖြေကြားပါမည်။ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးအချက်အလက်များထုတ်ဖော်ပြသရန်တောင်းဆိုသည့်အခါ အောက်ပါလိုအပ်သည့်စာရွက်စာတမ်းများကို တင်သွင်းရန်လိုအပ်သည်။ ထိုကဲ့သို့နည်းလမ်းဖြင့် မတောင်းဆိုပါက ဆောင်ရွက်ပေးမည်မဟုတ်ကြောင်း သိရှိနားလည်စေလိုပါသည်။

《受付窓口》

〒100-0004 東京都千代田区大手町 1-1-3 大手センタービル 16 階  
株式会社 ONODERA LIFE SUPPORT  
電話でのお問い合わせ 050-1742-4510  
お問い合わせフォーム <https://onodera-lifesupport.com/>  
担当：株式会社 ONODERA LIFE SUPPORT 個人情報管理担当  
※受付時間は平日午前 10 時から午後 5 時までとなっております。

**《လက်ခံဖြေကြားမည့်နေရာ။》**

ONODERA LIFE SUPPORT Co., Ltd.  
စာတိုက်အမှတ် 100-0004  
16th floor of Ote Center Building, 1-1-3 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo  
မေးမြန်းရန်အတွက် ဖုန်းနံပါတ် : 0120-91-7600  
မေးမြန်းစုံစမ်းခြင်းအတွက်ဖောင်ဖြည့်ရန် <https://onodera-lifesupport.com/>

※ မေးမြန်းစုံစမ်းခြင်းလက်ခံမည့်အချိန်မှာ တနင်္လာမှသောကြာ မနက် ၁၀နာရီမှ ညနေ၅နာရီအထိ ဖြစ်သည်။

《ご提出頂く書類等》

- 運転免許証、パスポート等の顔写真入りの公的書類のコピー：いずれか 1 通  
(それらが無い場合は、健康保険の被保険者証のコピーでも可)
  - 住民票の写し：1 通
  - 必要事項を記載した当社所定の申請書：1 通 (お問合せに応じて書式を提供致します)
  - 本人確認の際に書面をお送りするための封筒、および一般書留郵便代分の切手 (500 円分)
  - 回答の際に書面をお送りするための封筒、および一般書留郵便代分の切手 (500 円分)
- ※当社所定費用として、回答と本人確認に必要な送料 (書留郵便代分) 切手代を申し受けます。

**《ထုတ်ပေးရန်တောင်းဆိုမည့်စာရွက်စာတမ်းများ။》**

ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်၊ နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ပတ်စပို့စာအုပ်ကဲ့သို့သော လူမျက်နှာပါ တရားဝင်စာရွက်စာတမ်း မိတ္တူ : ထိုအထဲမှ 1 စုံ

(ထိုစာရွက်စာတမ်းများမရှိလျှင် အမျိုးသားကျန်းမာရေးအာမခံကဒ်မိတ္တူကိုတင်ပြနိုင်သည်။)

နေထိုင်ရာမြို့နယ်ရွက်ကွက်ထောက်ခံစာမိတ္တူ : 1စုံ

ဤကုမ္ပဏီမှသတ်မှတ်ထားသည့်လိုအပ်သောအကြောင်းအရာများကိုဖြည့်ထားသောလျှောက်လွှာ : 1စုံ

(စုံစမ်းမေးမြန်းခြင်းကိစ္စအလို့ကို ဖောင်ပုံစံကိုထုတ်ပေးပါမည်။)

ကာယကံရှင်ဖြစ်ကြောင်းစစ်ဆေးရန်စာရွက်စာတမ်းများပို့ရန်အတွက်စာအိတ်နှင့် သာမန်စာပို့တံဆိပ် ခေါင်း(500ယန်း)

ဖြေကြားလွှာများကိုပေးပို့ရန်အတွက်စာအိတ်နှင့် သာမန်စာပို့တံဆိပ်ခေါင်း(500ယန်း)

※ဤကုမ္ပဏီမှသတ်မှတ်ထားသောကုန်ကျစရိတ်အနေဖြင့် ကာယကံရှင်ဖြစ်ကြောင်းစစ်ဆေးအတည်ပြုခြင်းနှင့်

# ဖြေကြားလွှာပို့ခ(စာတိုက်မှတစ်ဆင့်ပို့ခ)တံဆိပ်ခေါင်းဖိုးကိုပါယူပါမည်။

《代理人によるお申し出の場合は、上記に加え、以下の書類をご提出願います》

[未成年者または成年被後見人の法定代理人の場合]

- ① 法定代理人であることの確認書類（戸籍謄本、登記事項証明書などの資格確認書類）：1 通
- ② 法定代理人の運転免許証、パスポート等の顔写真入りの公的書類のコピー：いずれか 1 通  
(それらが無い場合は、健康保険の被保険者証のコピーでも可)

## 《ကိုယ်စားလှယ်ဖြင့်လျှောက်ထားရာတွင် အထက်ပါအချက်များအပြင် အောက်ပါတစ်ချက်စာတမ်းများ ကိုပါ တင်သွင်းပေးရန်တောင်းဆိုအပ်သည်။》

- ① တံဆိပ်ခေါင်းဖိုးပေးရန်အတွက် အတည်ပြုနိုင်မည့်စာရွက်စာတမ်း(အိမ်ထောင်စုစာရင်း၊ ပိုင်ဆိုင်မှုပုံစံတင်ခြင်းဆိုင်ရာအထောက်အထား စသည့်အတည်ပြုချက်ရရှိနိုင်သည့်စာရွက်စာတမ်း) : 1စုံ
- ② တံဆိပ်ခေါင်းဖိုးပေးရန်အတွက် အတည်ပြုနိုင်မည့် မျက်နှာပါတံဆိပ်ခေါင်းဖိုးပေးခြင်းစာရွက်စာတမ်းမိတ္တူ : ထိုအထဲမှ 1စုံ (ထိုအရာများမရှိလျှင် အမျိုးသားကျန်းမာရေးအာမခံကဒ်မိတ္တူကိုတင်သွင်း၍ရနိုင်သည်။)

[本人の委任による代理人の場合]

- ① 本人の印鑑を捺印した委任状：1 通
- ② 本人の印鑑証明書：1 通
- ③ 代理人の運転免許証、パスポート等の顔写真入りの公的書類のコピー：いずれか 1 通  
(それらが無い場合は、健康保険の被保険者証のコピーでも可)

## [ကာယကံရှင်၏အုပ်နှံခြင်းမှတစ်ဆင့်လက်ခံဆောင်ရွက်သော ကိုယ်စားလှယ်ဖြစ်လျှင်]

- ① ကာယကံရှင်၏တံဆိပ်ခေါင်းဖိုးပေးခြင်းအတွက် အတည်ပြုနိုင်မည့်စာရွက်စာတမ်း : 1စုံ
- ③ ကာယကံရှင်၏ တံဆိပ်ခေါင်းဖိုးပေးခြင်းအထောက်အထားစာရွက်စာတမ်း : 1စုံ
- ③ ထိုကိုယ်စားလှယ်၏ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်၊ ပတ်စပို့စသည့် မျက်နှာပါတံဆိပ်ခေါင်းဖိုးပေးခြင်းစာရွက်စာတမ်းမိတ္တူ : ထိုအထဲမှ 1စုံ (ထိုအရာများမရှိလျှင် အမျိုးသားကျန်းမာရေးအာမခံကဒ်မိတ္တူကိုတင်သွင်း၍ရနိုင်သည်။)

※当社からの回答につきましては、書面によって行います。

なお、お申し出およびその他の個人情報に関するお問い合わせに際して取得した個人情報は、当該お申し出およびお問い合わせへの対応に必要な範囲で利用させていただきます。

※ ၅. ကုမ္ပဏီမှ စာအရေးအသားများဖြင့် ပြန်လည်ဖြေကြားပါမည်။

လျှောက်ထားခြင်း၊ အခြားပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များဆိုင်ရာစုံစမ်းမေးမြန်းချက်များနှင့် ပတ်သက်၍ ရှိသည့်အတိုင်း ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို သက်ဆိုင်သည့်လျှောက်ထား ချက်နှင့် စုံစမ်းမေးမြန်းခြင်းဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များရှိ လိုအပ်သောအပိုင်းတွင် အသုံးပြုပါမည်။

### 9. 個人情報の共同利用に関して

当社は、以下に掲げる会社との間で、個人データを共同利用いたします。

### 9. ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကိုမျှဝေသုံးစွဲခြင်း။

ဤကုမ္ပဏီသည် အောက်ဖော်ပြပါကုမ္ပဏီများကြားတွင် ကိုယ်ရေးကိုယ်တာအချက်အလက်များ ကိုမျှဝေသုံးစွဲပါမည်။

#### ■ 共同利用 1

#### ■ မျှဝေသုံးစွဲခြင်း 1

##### 【共同利用する項目】

- ・ ご提供頂いた情報全般
- ・ お客様の住所、氏名、年齢、性別、電話番号、電子メールアドレス、勤務予定先施設の名称、入社日等ヒアリング等により取得した情報、パスポート情報、在留許可やビザに係る情報

#### 【မျှဝေသုံးစွဲမည့်အချက်အလက်】

- ・ တင်သွင်းလာသောအချက်အလက်များအားလုံး။
- ・ ဧည့်သည်၏လိပ်စာ၊ အမည်၊ အသက်၊ ကျားမ၊ ဖုန်းနံပါတ်၊ အိမ်လိပ်စာ၊ အလုပ်လုပ်ရန် ရည်ရွယ်ထားသည့် ရိပ်သာအမည်၊ အလုပ်ဝင်မည့်နေ့ရက်စသည့် မေးမြန်းခဲ့ရယူခဲ့သည့်အချက် အလက်၊ နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ပတ်စပို့စာအုပ်အချက်အလက်၊ နေထိုင်ခွင့်ဗီဇာနှင့်သက်ဆိုင်သော အချက်အလက်များ။

#### 【共同利用者の利用目的】

お客様からのご依頼頂いたサービスの提供、及びその状況の管理、並びにお問い合わせへの回答のため。

#### 【မျှဝေသုံးစွဲသည့်အချက်အလက်အသုံးပြုရည်ရွယ်ချက်】

ဧည့်သည်များမှတောင်းဆိုလာသည့်ဝန်ဆောင်မှုများကိုပေးခြင်း၊ ထိုအခြေအနေများကိုစီမံခန့်ခွဲခြင်း၊ မေးမြန်းလာသည်များကိုဖြေကြားခြင်းများပြုလုပ်ရန်အတွက်။

#### 【主な内容】

- ・ 生活生活上のサポート仲介と当該サービスのフォローアップ  
(住居紹介、家財保険仲介、安心サポートサービス、生活相談サービス、生活機器レンタル仲介、携帯電話 SIM 仲介、旅行仲介、水道電気ガス等手配仲介、海外送金仲介)
- ・ お問い合わせ等への対応
- ・ その他、関連サービスの提供及び関連する分析、検証、開発等

#### 【အဓိကအကြောင်းအရာများ】

- ・ လူမှုဘဝရှင်သန်နေထိုင်ရေးကိစ္စရပ်များကိုကြားဝင်ထောက်ပံ့ပေးရေးနှင့် ထိုနှင့်သက်ဆိုင်သည့် ဝန်ဆောင်မှုများ၏နောက်ဆက်တွဲကိစ္စရပ်များ။

(လူနေအိမ်တိုက်ခန်းများမိတ်ဆက်ပေးခြင်း၊ အိမ်တွင်းပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများအာမခံအတွက်မိတ်ဆက်ပေးခြင်း၊ လုံခြုံစိတ်ချရသည့်သန့်ရှင်းရေးအတွက်အထောက်အပံ့ပေးခြင်း၊ လူမှုဘဝဆိုင်ရာကိစ္စများကိုလက်ခံဆွေးနွေးပေးခြင်း၊ လူမှုဘဝနေ့စဉ်သုံးပစ္စည်းများငှားရမ်းမိတ်ဆက်ပေးခြင်း၊ ဖုန်း SIM ကဒ်များမိတ်ဆက်ပေးခြင်း၊ ခရီးသွားမိတ်ဆက်ခြင်း၊ ရေးမီးဂစ်စ် စသည့်တို့ကိုစီစဉ်ဆောင်ရွက်မိတ်ဆက်ပေးခြင်း၊ နိုင်ငံခြားငွေလွှဲများကို မိတ်ဆက်ဆောင်ရွက်ပေးခြင်း)။

- စုံစမ်းမေးမြန်းချက်များကိုဆောင်ရွက်ပေးခြင်းကိစ္စရပ်များ။
- အခြားဆက်စပ်ဝန်ဆောင်မှုပေးခြင်းများနှင့် သက်ဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များဖြစ်သော အကြောင်းအရာများကိုခွဲခြားစိတ်ဖြာစဉ်းစားသုံးသပ်ခြင်းနှင့် ပိုမိုကောင်းမွန်အောင်ပြုလုပ်ရန်အတွက်။

**【共同利用者の範囲】**

株式会社 ONODERA USER RUN  
**【မျှဝေသုံးစွဲမည်ဖြစ်သောသက်ဆိုင်ရာ ကုမ္ပဏီသို့မဟုတ်လူပုဂ္ဂိုလ်】**  
**ONODERA USER RUN Co., Ltd.**

**【管理について責任を有する者】**

株式会社 ONODERA LIFE SUPPORT  
**【ထိန်းသိမ်းစီမံခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍ တာဝန်ရှိသူ သို့မဟုတ် ကုမ္ပဏီ】**  
**ONODERA LIFE SUPPORT Co., Ltd.**

**■共同利用 2**

**■မျှဝေသုံးစွဲခြင်း 2**

**【共同利用する項目】**

- お客様の住所、氏名、生年月日、電話番号、電子メールアドレス、勤務予定先施設の名称、その他 SIM サービスの手続きや、ハウジングサービス等、当社提供サービスの対応判断に必要な個人情報

**【မျှဝေသုံးစွဲမည့်အချက်အလက်】**

- ဧည့်သည်၏လိပ်စာ၊ အမည်၊ အသက်၊ ဖုန်းနံပါတ်၊ အီးမေးလ်လိပ်စာ၊ အလုပ်လုပ်ရန် ရည်ရွယ် ထားသည့်ရိပ်သာအမည်၊ အခြားဖုန်းလိုင်း SIMကဒ်လျှောက်ထားခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်၊ အိမ်ငှား မိတ်ဆက်ပေးခြင်း စသည့်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် လိုအပ်သည်ဟုယူဆရသော အချက်အလက်များ။

**【共同利用者の利用目的】**

- お客様からのご依頼頂いたサービスの提供、及びその状況の維持管理。

**【မျှဝေသုံးစွဲမှုအသုံးပြုရည်ရွယ်ချက်】**

- ဧည့်သည်မှတောင်းဆိုလာသောဝန်ဆောင်မှုများကိုပေးရန်နှင့် ထိုအခြေအနေများကိုထိန်းသိမ်း စီမံရန်အတွက်။

**【主な内容】**

- ① SIM サービスの手続きや、ハウジングサービス等、の提供の為の調査及び手続
- ② 顧客管理業務
- ③ 申込・契約・解約・変更等の処理およびサービス提供に必要な業務

**【အဓိကအကြောင်းအရာများ】**

- ① ဖုန်းလိုင်း SIMကဒ်လျှောက်ထားခြင်းလုပ်ငန်းစဉ်နှင့် အိမ်ငှား မိတ်ဆက်ပေးခြင်း စသည့် ဝန်ဆောင်မှုတို့အတွက် စစ်ဆေးလုပ်ဆောင်ရန်။
- ② ဧည့်သည်စီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်းစဉ်။
- ③ လျှောက်ထားခြင်း၊ စာချုပ်ချုပ်ဆိုခြင်း၊ စာချုပ်ဖျက်သိမ်းခြင်း၊ ပြောင်းလဲခြင်းစသည့်တို့ကို ဖြေရှင်းဆောင်ရွက်ရန်နှင့်ထိုဝန်ဆောင်မှုအတွက်လိုအပ်သောလုပ်ငန်းစဉ်။

**【共同利用者の範囲】**

ご希望地域の不動産会社・物件管理者・貸主、他サービス提供に係る取引事業者

**【မျှဝေသုံးစွဲမည်ဖြစ်သောသက်ဆိုင်ရာ ကုမ္ပဏီသို့မဟုတ်လူပုဂ္ဂိုလ်】**

မိမိဆန္ဒရှိသည့်ဒေသ၏ အိမ်ခြံမြေအကျိုးဆောင်၊ အခန်းအဆောက်အဦးကြီးကြပ်သူ၊ ငှားရမ်းပေး သူနှင့် အခြားဝန်ဆောင်မှုဆိုင်ရာလုပ်ဆောင်သူ လုပ်ငန်းရှင်များထံ။

**【管理について責任を有する者】**

株式会社 ONODERA LIFE SUPPORT  
**【ထိန်းသိမ်းစီမံခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍ တာဝန်ရှိသူ သို့မဟုတ် ကုမ္ပဏီ】**  
**ONODERA LIFE SUPPORT Co., Ltd.**

**10. お問い合わせ先**

個人情報に関する苦情、相談、開示等についての当社お問い合わせ先は、以下の通りです。

(個人情報に関するお問い合わせ窓口)

〒100-0004 東京都千代田区大手町 1-1-3 大手センタービル 16 階

株式会社 ONODERA LIFE SUPPORT

電話でのお問い合わせ 050-1742-4510

お問い合わせフォーム <https://onodera-lifesupport.com>

担当：株式会社 ONODERA LIFE SUPPORT 個人情報管理担当

※受付時間は平日午前 10 時から午後 5 時までとなっております。

※直接ご来社頂いてのお問い合わせはお受けいたしかねます。

10. **စုံစမ်းမေးမြန်းရန်နေရာ။**

ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များနှင့်ပတ်သက်၍ တိုင်ကြားခြင်း၊ ဆွေးနွေးခြင်းနှင့် ထုတ်ဖော်ခြင်းဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များအတွက်မေးမြန်းနိုင်သည့်နေရာမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။

ONODERA LIFE SUPPORT Co., Ltd.

စာတိုက်အမှတ် 100-0004

16th floor of Ote Center Building, 1-1-3 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo

ဖုန်းဖြင့်မေးမြန်းရန်အတွက် ဖုန်းနံပါတ် : 0120-91-7600

မေးမြန်းစုံစမ်းခြင်းအတွက်ဖောင်ဖြည့်ရန် [https:// https://onodera-lifesupport.com/](https://onodera-lifesupport.com/)

တာဝန်ခံ : ONODERALIFE SUPPORT Co., Ltd. ၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်ထိန်းသိမ်းရေးတာဝန်ခံ။

※ မေးမြန်းစုံစမ်းခြင်းလက်ခံမည့်အချိန်မှာ တနင်္လာမှသောကြာ မနက် ၁၀နာရီမှ ညနေ ၅နာရီအထိ ဖြစ်သည်။

※ ကုမ္ပဏီသို့တိုက်ရိုက်လာရောက်၍ စုံစမ်းမေးမြန်းခြင်းပြုလုပ်၍မရနိုင်ပါ။

※Cookie について

当社が提供するサービスでは、快適に Web サイトをご利用頂けるように、閲覧情報等の情報収集を行うべく、Cookie (クッキー) を使用しております。なお、クッキーにより収集した情報には、個人を特定できる情報は含んでおりません。クッキーを無効化させる設定をされていると、一部サービスをご利用頂けない場合がございますので、あらかじめご了承ください。

※当社は本プライバシーポリシーを見直し、予告することなく変更することがあります。

※**Cookieနှင့်ပတ်သက်၍။**

ဤကုမ္ပဏီမှပေးအပ်သောဝန်ဆောင်မှုများတွင် ဝက်ဘ်ဆိုက်ကိုအဆင်ပြေစွာအသုံးပြုနိုင်ရန်အတွက် browsing information ကိုသို့သော်အချက်အလက်များကိုစုဆောင်းရန် Cookie များကိုအသုံးပြုထားပါသည်။ Cookie

များမှစုဆောင်းရရှိသောသတင်းအချက်အလက်များတွင်ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များမပါဝင်ပါ။

အကယ်၍ cookie များကို disable လုပ်ထားပါကအချို့သောဝန်ဆောင်မှုများမရရှိနိုင်ကြောင်း သတိပြုပါ။

※ဤကုမ္ပဏီမှ အချက်အလက်ဆိုင်ရာမူဝါဒအားပြန်လည်သုံးသပ်ပြီးကြိုတင်အသိပေးဘဲပြောင်းလဲခြင်းများရှိနိုင်သည်။